

# **TRENDS OF DEVELOPMENT MODERN SCIENCE AND PRACTICE**

Abstracts of IX International Scientific and Practical Conference

Stockholm, Sweden  
November 16 – 19, 2021

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

UDC 01.1

The IX International Science Conference «Trends of development modern science and practice», November 16 – 19, 2021, Stockholm, Sweden. 588 p.

ISBN - 978-1-68564-518-2

DOI - 10.46299/ISG.2021.II.IX

EDITORIAL BOARD

<u>Pluzhnik Elena</u>	Professor of the Department of Criminal Law and Criminology Odessa State University of Internal Affairs Candidate of Law, Associate Professor
<u>Liubchych Anna</u>	Scientific and Research Institute of Providing Legal Framework for the Innovative Development National Academy of Law Sciences of Ukraine, Kharkiv, Ukraine, Scientific secretary of Institute
<u>Liudmyla Polyvana</u>	Department of Accounting and Auditing Kharkiv National Technical University of Agriculture named after Petr Vasilenko, Ukraine
<u>Mushenyk Iryna</u>	Candidate of Economic Sciences, Associate Professor of Mathematical Disciplines, Informatics and Modeling. Podolsk State Agrarian Technical University
<u>Oleksandra Kovalevska</u>	Dnipropetrovsk State University of Internal Affairs Dnipro, Ukraine
<u>Prudka Liudmyla</u>	Odessa State University of Internal Affairs, Associate Professor of Criminology and Psychology Department
<u>Slabkyi Hennadii</u>	Doctor of Medical Sciences, Head of the Department of Health Sciences, Uzhhorod National University.
<u>Marchenko Dmytro</u>	Ph.D. in Machine Friction and Wear (Tribology), Associate Professor of Department of Tractors and Agricultural Machines, Maintenance and Servicing, Lecturer, Deputy dean on academic affairs of Engineering and Energy Faculty of Mykolayiv National Agrarian University (MNAU), Mykolayiv, Ukraine
<u>Harchenko Roman</u>	Candidate of Technical Sciences, specialty 05.22.20 - operation and repair of vehicles.
<u>Belei Svitlana</u>	Ph.D. (Economics), specialty: 08.00.04 "Economics and management of enterprises (by type of economic activity)"
<u>Lidiya Parashchuk</u>	PhD in specialty 05.17.11 "Technology of refractory non-metallic materials"
<u>Kanyovska Lyudmila Volodymyrivna</u>	Associate Professor of the Department of Internal Medicine

91.	Шалашна Н.М., Швидкий С.М., Баклашова Т.М. МОЖЛИВОСТІ ЗМІСТОВОГО НАПОВНЕННЯ КУРСУ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ ДЛЯ МАЙБУТНІХ ВЧИТЕЛІВ ІНФОРМАТИКИ	416
92.	Шевченко Л.О. СПІВПРАЦЯ ВЧИТЕЛЯ І БАТЬКІВ В СИСТЕМІ НОВОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ – ЗАПОРУКА ФОРМУВАННЯ УСПІШНОЇ В СОЦІУМІ ОСОБИСТОСТІ – ЗДОБУВАЧА ОСВІТИ	419
93.	Шульгіна О.В. КРИТЕРІЇ ТА ПОКАЗНИКИ ОЦІНЮВАННЯ СФОРМОВАНOSTІ ПРАВОВОЇ КУЛЬТУРИ ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ ЦЕНТРІВ ПРОФЕСІЙНО-ТЕХНІЧНОЇ ОСВІТИ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ ЗАЙНЯТОСТІ	423
PHARMACEUTICAL SCIENCES		
94.	Погосян О.Г., Полуян С.М., Шовкова З.В. ЗАСТОСУВАННЯ ІОННИХ АСОЦІАТИВ ДЛЯ УДОСКОНАЛЕННЯ СКРИНІНГУ ТОКСИКАНТІВ	427
PHILOLOGICAL SCIENCES		
95.	Filat T. ПРОБЛЕМА ВЗАИМООТНОШЕНИЙ МУЖЧИНЫ И ЖЕНЩИНЫ В КЛАССИЧЕСКОЙ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ)	429
96.	Абилмажинова А.Б. ОРАЛХАН БӨКЕЙ ДІЦ ӘНГІМЕЛЕРІНІЦ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	435
97.	Андрусенко М.С., Черевичний Б.В. КОГНІТИВНО-ВЕРБАЛЬНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ВОРОЖОГО ПОЛІТИЧНОГО (ІСТОРИЧНОГО) ФОНУ ТА СПОТВОРЕННЯ ЕКЗЕСТИВНИХ РЕАЛІЙ УКРАЇНИ (ЗА МАТЕРІАЛАМИ РОСІСЬКИХ АНГЛОМОВНИХ МЕДІА ДЖЕРЕЛ)	439
98.	Кірюшина К.К., Мирійвська Ю.М. ІНШОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ ЯК ОДИН ІЗ ФАКТОРІВ ЗБАГАЧЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	448

## **ІНШОМОВНІ ЗАПОЗИЧЕННЯ ЯК ОДИН ІЗ ФАКТОРІВ ЗБАГАЧЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

**Кірюшина Катерина Костянтинівна**

викладач Фахового коледжу «Універсум»  
Київський університет імені Бориса Грінченка

**Мириївська Юлія Миколаївна**

викладач Фахового коледжу «Універсум»  
Київський університет імені Бориса Грінченка

Мова – це явище, яке постійно змінюється та розвивається, приходять щось нове, зникає непотрібне, зайве, зростають людські потреби. Все це виявляється у спілкуванні і знаходить відображення в мові.

Оскільки процес запозичення є властивим для кожної мови і особливо значущим для лексичного складу англійської мови, ця тема завжди розглядалася як важлива й актуальна. Вона має достатньо матеріалу для подальшого студювання. Проблема полягає в тому, що у процесі тривалого історичного розвитку англійська мова у той чи інший спосіб запозичила значну кількість іноземних слів, які проникли в словниковий склад мови.

Будь-яка мова змінюється, вона ніколи не залишається стабільною. Одні слова архаїзуються, на їх місце під впливом різних факторів (соціальні чинники, такі як прогрес науки і техніки, поява нових понять у різних сферах людської діяльності, новітній розвиток соціальної історії тощо) з'являються нові. Подекуди лінгвістичні чинники впливають на формування лексичного складу (словотворення та запозичення). Способами збагачення сучасної англійської лексики є: семантичне розширення та розширення словникового запасу. Поява нових словникових одиниць може бути результатом шаблонних способів словотворення; нешаблонні способи словотворення це саме і є запозичення з інших мов.

Відсоток запозичень в англійській мові є значно вищим, ніж в інших мовах. В англійській мові порівняно з іншими мовами була можливість запозичувати іншомовні слова за умов безпосереднього контакту: спочатку з іноземними завойовниками, які постійно змінювали один одного на Британських островах, а пізніше завдяки торговій експансії і колонізаторській активності самих англійців. Підраховано, що кількість одвічних слів в англійському словнику складає лише 30%. Ця обставина стала для багатьох дослідників причиною перебільшення значення запозичень, вони стверджували, що англійська мова не німецька, а романо-німецька, розглядаючи змішаний характер англійської лексики як її найважливішу особливість. Деякі вчені (зокрема, Мейє) навіть вважали, що лексика настільки легко запозичується розвинутими мовами, що є нехарактерною для мовної специфіки.

Не можна вважати, що роль слів в мові визначається тим, чи є воно запозиченим, чи передвічним. Тим паче, що найбільше вживані прислівники, прийменники, сполучники, прислівники часу та місця, всі допоміжні і модальні слова, всі займенники, всі числівники, включаючи *second, million, billion* є в сучасній англійській мові передвічними словами.

Той чи інший вплив однієї мови на іншу завжди пояснюється історичними причинами: війни, завоювання, мандри, торгівля і т.і., – призвело до тісної взаємодії різних мов. Інтенсивність притоку нових запозичених слів, в різні періоди різноманітна. В залежності від конкретних історичних умов, вона то збільшується то падає. Ступінь впливу однієї мови на іншу при цьому залежить здебільшого від мовного фактора.

Помилкові уявлення, які переважали в лінгвістиці відносно проблеми запозичень, не зводились лише до перебільшення їх ролі в розвитку мови. Сам підхід до теми був одностороннім і формальним. Дослідників цікавили здебільшого джерела та дати запозичення.

Треба приділяти увагу не тільки питанню від кого запозичення, а й тому що додалося та було створене в результаті діяльності при запозиченні слова від іншого народу. Треба творчо підходити до питання і тим самим створювати можливість виявити закономірності, що ним підпорядковується розвиток словникового складу мови, пояснити явища, які відбуваються в ньому і виявити їх причини. Це можна пояснити прикладами.

Досліджуючи розвиток слова *sport*, ми не будемо зупинятися на тому, що це слово запозичене в середньо-англійський період із старо-французької мови, де воно було *desport* і походило з латинської *desportus*. *Desport* та *desportus* значили відволікання, відхилення, при запозиченні відбулася спеціалізація значення і в середньо-англійській мові ці слова мали більш загальне значення, ніж у сучасній, де означає спорт, розвагу. З тим словом в той же період із французької мови в англійську запозичувалися інші слова, які були пов'язані з розвагами заможних людей, це пояснюється тим, як в XI столітті нормандські барони стали власниками країни, англосаксонська верхівка завоювала їх звичаї і нормандський діалект старо-французької мови. Слово *sport* підкорюється англійській системі граматичних змін іменників, отримуючи можливість в множині закінчення *-s*. В ньому не тільки замінюються всі звуки англійськими, але й відпадає перший склад (афerezис). В ново-англійській мові це слово має ще деякі зміни в семантиці і означає фізичні вправи, у вигляді ігор та змагань.

В словниковому складі англійської мови паралельно зберігається дієслово *disport* – розважатися, яке називається маловживаним.

Зараз в сучасну англійську мову були запозичені слова з різних мов, які зберегли своє значення. Наприклад, *aiki-jitsu, boutique, kelim, kletten prinrip*.

Ці слова здебільшого мають теж значення яке вони мали в похідній мові, але деякі з них приймають більше значень ніж вони мали.

Таким чином, ніяке нове поповнення словника запозиченими словами не може пройти безслідно для словникового складу. Запозичене слово приймає на себе одне або декілька значень семантично близьких до нього слів, що вже раніше існували в мові.

Взаємодія запозичень і словникового складу мови, що їх прийняла, добре видно з історії слів, які означають поняття працювати, які є синонімами до слова work. Після запозичення в середньо-англійський період дієслів: labouren «працювати» (із ст.-фр. labourer, лат. laborare) і travaillen «важко працювати» (із ст.-фр. travaillen, нор. лат. trepaliare «мучити»), перше з цих дієслів близько до англійського swincan. Друге дієслово travailler не витримало конкуренції з дієсловом werken і має значні зміни в змістовій структурі. Після цього його основне значення – «мандрувати» to travel.

Процес запозичення іншомовних лексичних одиниць зумовлений внутрішньомовними чинниками (необхідністю позначення нових понять і реалій), а також екстралінгвальними чинниками (мовними контактами, що відбуваються). Іншомовні запозичення входять до англійської лексики на позначення понять, головним чином, у сфері повсякденного життя. Вони підлягають процесам графічної, фонетичної та морфологічної асиміляції. Запозичення створюють деривати шляхом метонімічних і метафоричних переносів. Експресивність запозичень є важливим показником глибини лексичної асиміляції іншомовних слів у сфері англійської лексики.

Запозичення становлять особливий пласт лексики як з точки зору процесів номінації, так і в плані вмотивованості. Втрата колишніх асоціативних зв'язків, які існували в мові, з якого вони запозичені, тягне за собою і втрату можливо властивого запозичених слів у мові джерела вмотивованості. Це викликає суттєві труднощі при розпізнаванні їх сенсу в процесі сприйняття мови. Запозичення як процес використання елементів однієї мови в іншому обумовлено суперечливою природою мовного знака: його довільністю як роздільної запозичення силою і мимовільністю як перешкоджає запозичення чинником. Цим, мабуть, і пояснюється та обставина, що процес запозичення в сучасній англійській мові за наявними даними, дуже непродуктивний.

Запозичені приблизно з 50 мов світу, лексичні одиниці становлять майже 75% словникового складу англійської мови і включають пласти лексики, запозичені в різні історичні епохи і під впливом різних умов розвитку та існування. Серед них – історичні, географічні, соціальні, економічні, культурні та інші умови. Будучи результатом тривалого історичного взаємодії мов, запозичення як процес і запозичення як результат цього процесу є значний інтерес для історії мови, в рамках якої отримують детальне висвітлення не тільки причини запозичень, а й їхні мови-джерела.

Цікаві також шляхи, форми і типи запозичень, а також перетворення, які зазнає запозичене слово в новій для нього мовному середовищі. Запозичення цікаві, насамперед, тим, який вплив вони роблять на системне пристрій лексики конкретної мови, а також своїм особливим, у разі збереження низки генетичних характеристик, роботою в запозиченні їхньою мовою.

Запозичення відбувалися протягом багатьох століть і під впливом багатьох мов, тому їх потрібно було класифікувати. Запозичення які існують в словниковому складі англійської мови, можна класифікувати за декількома принципами:

- за джерелом запозичення;

- за тим, який аспект слова був запозичений;
- за ступенем асиміляції.

Сучасна англійська мова збагачується французькими, італійськими, іспанськими, арабськими лексемами, пов'язаними, головним чином, із сферою повсякденного життя:

а) їжа (*adobo* – «гостра приправа, соус», *bollito misto* – «м'ясна страва з овочами», *capellini* – «локшина», *gemelli* – «різновид локшини», *macchiato* – «кава», *panino* – «сандвіч», *scamorza* – «італійський сир» (Ital));

б) одяг (*devore* – «оксамит, тканина» (Fr), *hijab* – «жіночий головний убір у мусульман» (Arab));

в) предмети побуту (*ballotin* – «коробка з шоколадними цукерками» (Fr), *barricue* – «бочка вина» (Fr));

г) музика (*bachata* – «стиль романтичної музики» (Span), *savaquinho* – «різновид гітари» (Port));

д) рослини, тварини (*ajowan* – «рослина, різновид петрушки» (Hindi), *chamise* – «вічнозелений кущ» (Span)).

Таким чином розглянувши іншомовні запозичення, як засіб збагачення англійської лексики можна сказати, що іноземні мови вплинули на англійську в значно більшій мірі ніж на інші європейські мови. Сучасний словниковий склад англійської мови протягом століть змінювався, доповнювався і тепер має в своєму запасі значний обсяг лексики, проте не слід забувати, що попри велику кількість запозичень англійська мова не втратила своєї самобутності.

### Список літератури:

1. Верба Л.Г. Історія англійської мови. Посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 296 с.

2. Зацний Ю.А. “Внутрішні” запозичення сучасної англійської мови // “Вісник СумДУ”. – 2006. – №11(95). – Том 1. – с.23-29.

3. Коломієць К.М. Новітні запозичення з англійської мови в німецькій суспільно-політичній лексиці // Вісник Запорізького державного університету. Філологічні науки. – 2002. – № 2. – с. 1-4.

4. Усков Д. Ю. Запозичена лексика і переклад // Нова філологія. – Вип. 32. – Запоріжжя. – 2008. – с. 255-259